

とくしまけんがいこくじん そうごう そうだんまどぐち  
**徳島県外国人総合相談窓口**

Consultation for Foreign Residents in Tokushima

徳島县外国人综合咨询窗口

ĐIỂM LIÊN KẾT TƯ VẤN TỔNG HỢP DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI TỈNH TOKUSHIMA



とびあ がいこくじん そうだんまどぐち TOPIA には外国人のための相談窓口があります。	日本語
TOPIA has a consultation service available for foreigners.	英語
在 TOPIA 设有为外国人提供各种咨询的窗口。	中国語
TOPIA는 외국인을 위한 상담창구입니다.	韓国語
Tại TOPIA có bộ phận tư vấn dành cho người nước ngoài.	ベトナム語
TOPIA adalah tempat konsultasi untuk orang asing.	インドネシア語
TOPIAเป็นแผนกบริการข้อมูลแก่ชาวต่างชาติ	タイ語
TOPIA menawarkan perkhidmatan perundingan untuk warga asing.	マレー語
Ang TOPIA ay isang lugar ng konsultasyon para sa mga dayuhan.	タガログ語
TOPIA विदेशीहरूका लागि परामर्श दिने स्थान हो।	ネपाल語
TOPIA သည်နိုင်ငံခြားသားများအတွက်အကြံပြုချက်ပေးသည့်စားပွဲဖြစ်သည်။	ミャンマー語
ជំនួយគ្រឹះអាយអេគីជាកន្លែងពិគ្រោះព័ត៌មានសំរាប់ជនបរទេស។	クメール語
TOPIA нь гадаад иргэдэд зөвлөгөө өгөх нийгэмлэг.	モンゴル語
TOPIA tem um serviço de consulta para estrangeiros.	ポルトガル語
TOPIA ofrece un servicio de consulta para extranjeros.	スペイン語
TOPIA offre un service de consultation pour les étrangers.	フランス語
TOPIA hat eine Beratungsstelle für ausländische Bürger.	ドイツ語
TOPIA è un banco di consultazione per gli stranieri.	イタリア語
TOPIA - это консультация для иностранцев.	ロシア語



とびあ  
**TOPIA**  
 TOKUSHIMA PREFECTURAL INTERNATIONAL EXCHANGE ASSOCIATION  
 公益財団法人 徳島県国際交流協会  
 徳島駅前クレメントプラザ6階  
 電話: 088-656-3312, 088-656-3313  
 毎日10:00~18:00 (12/29-1/3は休み)

公益財団法人 徳島県国際交流協会 とくしま国際戦略センター  
 〒770-0831 徳島市寺島本町西1丁目61番地 徳島駅前クレメントプラザ6階  
 TEL 088-656-3303 FAX 088-652-0616  
 Website: <http://www.topia.ne.jp> E-mail: [topia@topia.ne.jp](mailto:topia@topia.ne.jp)

とくしま国際戦略センター  
 Tokushima International Strategies Center  
 徳島国際戦略中心 TRUNG TÂM ĐỐI SÁCH QUỐC TẾ TOKUSHIMA





## 徳島県に住む外国人のための相談

徳島県で生活する外国人のみなさん。困っていることや質問はありますか。

TOPIA (徳島県国際交流協会) で相談をすることができます。

相談をしたい人は、TOPIAに来てください。電話をしてください。

**相談できること** : 仕事のこと、病院のこと、税金のこと、子どものこと、学校のこと、地震のこと、日本語の勉強のこと など

**時間** : 毎日10:00~18:00 (12/29-1/3は休み)

**場所** : TOPIA (とくしま国際戦略センター)

**使えることば** : 英語、中国語、韓国語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、マレー語、タガログ語、ネパール語、ミャンマー語、クメール語、モンゴル語、ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語

**電話** : 088-656-3312, 088-656-3313

※あなたの質問は秘密にします (誰にも 言いません。)

※相談無料 (お金は ありません。電話の お金は かかります。)

## Consultation for Foreign Residents in Tokushima

We have established a general consultation service for foreign residents who are living in Tokushima prefecture. If you have any problems in your daily life, please come visit TOPIA or feel free to give us a call.

**Consultation Examples** : Immigration & Visas, Employment & Labor Issues, Insurance & Medical Care, Pension, Taxes, Childbirth & Parenting, Education of Children, Disaster Prevention, Housing, Learning Japanese

**Business Hours** : 10:00~18:00 (TOPIA is closed from 12/29 - 1/3)

**Location** : TOPIA (Tokushima International Strategies Center)

**Supported languages** : English, Chinese, Korean, Vietnamese, Indonesian, Thai, Malay, Tagalog, Nepalese, Myanmar, Khmer, Mongolian, Portuguese, Spanish, French, German, Italian, Russian,

**TEL** : 088-656-3312, 088-656-3313

※Consultation is free and confidential. (However, any phone fees are the responsibility of the caller.)

## TƯ VẤN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI ĐANG SỐNG TẠI TỈNH TOKUSHIMA

Nhằm mục đích xây dựng nên một môi trường sống thoải mái cho người nước ngoài đang cư ngụ tại tỉnh, chúng tôi đã cho ra đời điểm tư vấn liên kết tổng hợp. Nếu Quý vị gặp khó khăn trong sinh hoạt hằng ngày, Quý vị có thể đến văn phòng chúng tôi hoặc điện thoại để được tư vấn.

**Các lĩnh vực tư vấn** : thủ tục nhập cảnh, tìm việc làm, lao động, bảo hiểm xã hội, y tế, lương hưu, chế độ thuế, sinh con và nuôi dạy con, giáo dục (trường, lớp), phòng tránh tai nạn, đối phó khi gặp nạn, nhà ở, học tiếng Nhật, và nhiều việc khác.

**Thời gian làm việc** : 10 giờ sáng đến 6 giờ tối mỗi ngày (Không làm việc từ 29/12 đến 3/1)

**Địa điểm** : TOPIA (Trung Tâm Đối Sách Quốc Tế Tỉnh Tokushima)

**Ngôn ngữ được sử dụng** : Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng In-đô-nê-sia, tiếng Thái Lan, tiếng Mã-lai, tiếng Phi-lip-pin, tiếng Nê-pan, tiếng Mi-yan-ma, tiếng Cam-pu-chia, tiếng Mông Cổ, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Pháp, tiếng Đức, tiếng Ý, tiếng Nga.

**Điện thoại** : 088-656-3312 hoặc 088-656-3313

※ Thông tin cá nhân sẽ được bảo mật, phí tư vấn miễn phí (tuy nhiên người gọi sẽ tự chịu cước điện thoại)

## 为徳島县在住外国人提供各方面的咨询服务

徳島县以建设一个让外国人能够安易生活的社会为目标, 开设了外国人综合咨询窗口。生活中遇到困难请来窗口、或者来电话咨询。

**咨询内容** : 入管局的手续、雇佣・劳动、社会保险・医疗、年金・税金、分娩・育儿、孩子的教育、防灾・灾害、住宅、日本語学习

**工作时间** : 每天10:00 ~ 18:00 (12/29 ~ 1/3 休息)

**地址** : TOPIA (徳島国际战略中心)

**适用语言** : 英语、中国语、韩国语、越南语、印尼语、泰语、马来语、他加禄语、尼泊尔语、缅甸语、高棉、蒙古语、葡萄牙语、西班牙语、法语、德语、意大利语、俄语

**电话** : 088-656-3312, 088-656-3313

※严守秘密, 咨询免费 (但是自己的电话费自己支付)